

In cold climates, the length of time the batteries can be used is shorter.

If fact, the colder it gets, the more battery performance decreases, and the shorter the length of time the batteries can be used.

When you are not using the unit

- When you are not using the unit, remove the batteries.
- When the batteries are in the unit, even if the power switch is set to off, a small charge continues to flow, the battery charge decreases, and the danger of leakage is present.

Care and maintenance

- Be sure to keep the battery terminals clean.
- When you have not used the batteries for a long time, or when the terminals have become dirty, please wipe the ⊕ and ⊖ terminals of the batteries clean using a tissue, etc., before using them.

Storing the batteries

- Store the batteries after using up the charge completely.
- After using up the charge completely, remove the batteries from the unit and store them in a cool place.
- If you do not intend to use the batteries for a while, it is safer to store them in the battery case (supplied).

About the batteries

- The "memory effect"
- If you recharge the batteries several times without fully using up the previous charge, the battery will not accept a full charge, and the length of time the batteries can be used will gradually decrease. This is called the "memory effect." If the "memory effect" occurs, use up the charge completely, and then fully recharge the batteries. Repeat this a few times, and the "memory effect" will disappear.

Specificaties

AA size Ni-MH rechargeable battery NH-AA-DA
Nominal voltage: 1.2 V
Capaciteit: typ. 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
Operating temperature: 0°C to +40°C (32°F to 104°F)
AAA size Ni-MH rechargeable battery NH-AAA-DA
Nominal voltage: 1.2 V
Capaciteit: typ. 800 mAh, min. 740 mAh
Operating temperature: 0°C to +40°C (32°F to 104°F)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Pour les utilisateurs aux Etats-Unis et au Canada

RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS A HYDRURE METALLIQUE DE NICKEL
Les accumulateurs à hydrure métallique de nickel sont recyclables. Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche.

Pour plus d'informations sur le recyclage des accumulateurs, téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Unis et Canada uniquement), ou visitez http://www.rbrcc.org/

Avertissement: Ne pas utiliser des accumulateurs à hydrure métallique de nickel qui sont endommagés ou qui fuient.

English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

For the customers in the USA and Canada

RECYCLING NICKEL METAL HYDRIDE BATTERIES
Nickel Metal Hydride batteries are recyclable. You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you.

For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.rbrcc.org/

Caution: Do not handle damaged or leaking Nickel Metal Hydride batteries.

CAUTION

Follow the instructions below to prevent the occurrence of death or serious injury resulting from fire or explosions:

- To avoid the danger of leakage, internal heat build-up, or explosion, please keep the following in mind:
- Do not charge the batteries with any charger other than a Sony-specified battery charger.
- Do not solder, modify, rebuild, or dismantle the batteries. Also, do not dispose of the batteries in a fire, do not heat them, and do not short the terminals.
- If the liquid leaking from the batteries gets in your eyes, wash your eyes out with clean water, then see a doctor for the proper treatment immediately.

To avoid the occurrence of death or serious injury resulting from fire, please take the following precautions.

- Be sure to insert the batteries with the correct ⊕/⊖ polarities.
- Do not allow any metal objects to come into contact with the ⊕/⊖ terminals of the batteries. Also, do not transport or store the batteries with metal objects like necklaces or hairpins.
- Do not strip, peel off, or damage the outer covering of the batteries.
- If liquid that leaks from the batteries gets on your hands or clothing, wash it off immediately with clean water.
- Store the batteries out of the reach of young children.
- If you notice the batteries have leaked, changed color, or changed shape, do not use them.

- To avoid injury, please take the following precautions.
- Do not mix or use dry cell batteries, capacitors, other types of batteries, or other brands of batteries with the specified batteries.
- Avoid direct shock to the batteries, and do not throw them against anything.
- Do not mix old and new batteries, or charged and uncharged batteries.
- When you use two or more batteries, charge and use them together.
- When you are not using the batteries, remove them from the unit.

Precautions

Charge the batteries with a charger conçu pour les appareils de marque Sony. Ne pas charger les batteries avec aucun autre type de chargeur.

- Avant d'utiliser les batteries pour la première fois, veillez à les charger au préalable.
- Après avoir complètement rechargé les batteries, retirez-les rapidement du chargeur. Si vous les laissez trop longtemps dans le chargeur, elles n'offriront plus les mêmes performances.
- Si les batteries rechargeables sont neuves ou n'ont pas été utilisées pendant longtemps, elles peuvent ne pas être chargées pas complètement. C'est une caractéristique de ce type de batteries. Vous devez les utiliser et les recharger plusieurs fois avant qu'elles atteignent leur capacité maximale.
- Pour obtenir les meilleures performances des batteries, utilisez-les et rechargez-les complètement. Répétez cette opération plusieurs fois.

Utilisation de batteries nickel-métal-hydrure

- Chargement des batteries**
 - Utilisez les batteries seulement après les avoir chargées complètement.
 - Les batteries sortant de l'usine ne sont pas chargées complètement.
 - Rechargez les batteries après les avoir utilisées au maximum.
 - Chargez les piles juste avant de les utiliser.
 - Si vous n'utilisez pas de batteries complètement chargées, leur capacité va décroître naturellement, il est donc conseillé de les recharger juste avant de les utiliser.
 - Rechargez les batteries dans un environnement où la température ambiante est comprise entre 10°C et 40°C (50°F et 86°F).
 - Chargez les batteries en un environnement où l'ambiant température est comprise entre 10°C et 40°C (50°F et 86°F).
 - Le lower the ambient temperature, the longer it will take to charge the batteries.
- Battery life**
 - It is better to recharge enough batteries for two or three times the length of time you plan to use the unit.

- Dans des régions où le climat est rigoureux, la durée de vie des batteries est réduite.

Plus il fait froid, plus les performances de la batterie sont réduites et par conséquent, sa durée de vie l'est également.

Appareil inutilisé

- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, retirez les batteries.
- Lorsque les batteries sont dans l'appareil, même si l'interrupteur est à la position de mise hors tension, les batteries continuent à se décharger et il existe un risque de fuite d'électrolyte.

Entretien et maintenance

- Veillez à ce que les bornes des batteries soient propres.
- Lorsque les batteries n'ont pas été utilisées pendant un certain temps ou que les bornes sont encrassées, essayez les bornes ⊕ et ⊖ des batteries à l'aide d'un chiffon avant de les utiliser.

Rangement des batteries

- Rangez les batteries après les avoir complètement déchargées.
- Après les avoir complètement déchargées, retirez les batteries de l'appareil et rangez-les dans un endroit frais.
- Si vous avez l'intention de ne pas utiliser les batteries pendant un certain temps, il vaut mieux les ranger dans leur étui (fourm).

A propos des batteries

- « Effect memory »
 - Si vous rechargez les batteries plusieurs fois sans avoir complètement utilisées, elles n'atteindront pas leur capacité maximale et leur durée d'utilisation sera réduit. Il s'agit de l'« effet mémoire ». Si l'« effet mémoire » se produit, utilisez l'intégralité de la charge et rechargez complètement les batteries. Répétez l'opération plusieurs fois et l'« effet mémoire » disparaîtra.

Specificaties

Batterie rechargeable Ni-MH format AA - NH-AA-DA
Tension nominale: 1.2 V
Capaciteit: type 2 100 mAh, mini. 2 000 mAh
Température de fonctionnement: 0°C à +40°C (32°F à 104°F)
Batterie rechargeable Ni-MH format AAA - NH-AAA-DA
Tension nominale: 1.2 V
Capaciteit: type 800 mAh, mini. 740 mAh
Température de fonctionnement: 0°C à +40°C (32°F à 104°F)

La conception et les spécifications du chargeur sont sujettes à modification sans préavis.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladene sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschalt und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktionieret“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

VORSICHT

Beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Anweisungen, um Todesfälle bzw. schwere Verletzungen aufgrund eines Feuers oder einer Explosion zu vermeiden.

- Beachten Sie Folgendes, um ein Auslaufen, eine Überhitzung bzw. eine Explosion der Akkus zu vermeiden:
 - Laden Sie die Akkus ausschließlich mit einem von Sony angegebenen Akkuladegerät.
 - Nehmen Sie an den Akkus keine Veränderungen vor, versuchen Sie nicht, sie zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen, und nehmen Sie keine Lötlarbeiten daran vor. Werfen Sie die Akkus nicht ins Feuer, erhitzen Sie sie nicht und schmelzen Sie die Kontakte nicht kurz.
 - Wenn aus einem Akku Flüssigkeit ausläuft und in Ihre Augen gelangt, waschen Sie die Augen mit sauberem Wasser aus und suchen Sie dann für die weitere Behandlung umgehend einen Arzt auf.

Um Todesfälle bzw. schwere Verletzungen aufgrund eines Feuers zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsmaßnahmen:

- Legen Sie die Akkus unbedingt polartitätsrichtig ein, d. h. die Pole ⊕/⊖ müssen an den Markierungen ⊕/⊖ ausgerichtet sein.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Plus-/ Minuskontakten (⊕/⊖) der Akkus in Berührung kommen. Halten Sie Metallgegenstände, wie z. B. Ketten, Haarspangen usw., bei Transport und Lagerung von den Akkus fern.
- Die äußere Schutzfolie der Akkus darf nicht abgezogen oder beschädigt werden.
- Wenn aus einem Akku Flüssigkeit ausläuft und auf Ihre Hände oder Kleidung gelangt, waschen Sie die Flüssigkeit umgehend mit sauberem Wasser ab.
- Bewahren Sie die Akkus außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Verwenden Sie die Akkus nicht weiter, wenn sie ausgelaufen sind oder sich verformt oder verzogen haben.

Um Verletzungen zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden

- Sicherheitsmaßnahmen:
 - Verwenden Sie nicht Trockenbatterien, Kondensatoren oder andere Batterietypen zusammen mit den angegebenen Akkus.
 - Setzen Sie die Akkus keinen heftigen Stößen aus und werfen Sie sie nicht (z. B. auf den Boden).
 - Verwenden Sie nicht alte und neue Akkus oder geladene und nicht geladene Akkus zusammen.
 - Wenn Sie zwei oder mehr Akkus verwenden, laden und verwenden Sie diese immer zusammen.
 - Wenn Sie die Akkus nicht verwenden, nehmen Sie sie aus dem jeweiligen Gerät heraus.

Sicherheitsmaßnahmen

- Laden Sie die Akkus mit einem von Sony angegebenen Akkuladegerät. Verwenden Sie zum Laden der Akkus kein anderes Akkuladegerät.
- Laden Sie die Akkus auf, bevor Sie sie zum ersten Mal verwenden.
- Nehmen Sie die Akkus möglichst bald aus dem Ladegerät heraus, sobald sie vollständig aufgeladen sind. Wenn die Akkus längere Zeit im Ladegerät bleiben, kann sich die Leistung der Akkus verringern.
- Nie noch in der leeren Akkus bzw. Akkus, die lange Zeit nicht verwendet wurden, lassen sich möglicherweise nicht vollständig laden. Dies ist ein Merkmal von Akkus und keine Fehlfunktion. Die vorgesehene Akkukapazität lässt sich wiederherstellen, indem Sie die Akkus einige Male vollständig entladen und dann wieder aufladen.
- Um eine optimale Leistung der Akkus zu erzielen, verwenden Sie sie mehrmals, bis sie vollständig entladen sind, und laden Sie sie dann jedes Mal vollständig auf.

So verwenden Sie Nickel-Metall-Hydrid-Akkus

Laden der Akkus

- Laden Sie die Akkus vollständig, bevor Sie sie verwenden.
- Bei Lieferung ab Werk sind die Akkus nur minimal geladen.
- Laden Sie die Akkus erst, nachdem Sie sie vollständig entladen haben.
- Laden Sie die Akkus vor dem Gebrauch bitte unbedingt auf.
- Wenn Sie vollständig geladene Akkus nicht benutzen, verringert sich die Ladung im Laufe der Zeit automatisch. Es empfiehlt sich daher, die Akkus unmittelbar vor dem Gebrauch zu laden.
- Laden Sie die Akkus bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C und 30°C.
- Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto länger dauert der Ladevorgang.

Betriebsdauer der Akkus

- Es empfiehlt sich, ausreichend Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Nutzungsdauer bereit zu halten.

Die Betriebsdauer der Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer.

Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto mehr verringert sich die Akkuleistung und die Betriebsdauer der Akkus wird kürzer.

Wenn Sie das Gerät nicht benutzen

- Si non utilizza la unidad, extraiga las baterías.
- Si las baterías permanecen en la unidad, aunque el interruptor de alimentación esté desactivado, un pequeño flujo continúa, por lo que la carga de la batería disminuye y existe el riesgo de fuga.

Pflege und Wartung

- Halten Sie die Akkukontakte bitte unbedingt sauber.
- Wenn Sie die Akkus längere Zeit nicht benutzt haben oder die Kontakte verschmutzt sind, reinigen Sie die Plus-/Minuskontakte (⊕/⊖) der Akkus mit einem Tuch o. a., bevor Sie die Akkus wieder benutzen.

Lagern der Akkus

- Lagern Sie die Akkus in vollständig entladenen Zustand.
- Verwenden Sie die Akkus, bis sie vollständig entladen sind, nehmen Sie die Akkus dann aus dem Gerät und lagern Sie sie an einem kühlen Ort.
- Wenn Sie die Akkus längere Zeit nicht verwenden wollen, sollten Sie sie im Akkubehälter (mitgeliefert) aufbewahren.

Hinweise zu den Akkus

- Der „Speichereffekt“
 - Wenn Sie die Akkus mehrmals laden, ohne sie zuvor vollständig zu entladen, lassen sich die Akkus nicht mehr vollständig laden und die Betriebsdauer der Akkus verringert sich mit der Zeit. Dies bezeichnet man als „Speichereffekt“.
 - Wenn der „Speichereffekt“ eingetreten ist, entladen Sie die Akkus und laden sie dann vollständig wieder auf. Wiederholen Sie diesen Vorgang einige Male, um den „Speichereffekt“ rückgängig zu machen.

Technische Daten

Ni-MH-Akku NH-AA-DA (Große AA)
Nennspannung: 1,2 V
Kapazität: 2.100 mAh (Normalfall), mind. 2.000 mAh
Betriebstemperatur: 0°C bis +40°C
Ni-MH-Akku NH-AAA-DA (Große AAA)
Nennspannung: 1,2 V
Kapazität: 800 mAh (Normalfall), mind. 740 mAh
Betriebstemperatur: 0°C bis +40°C

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Para clientes de los EE UU y CANADÁ

RECYCLADO DE BATERIAS DE NIQUEL-HIDRURO METALICO
Las baterías de níquel-hidruro metálico son reciclables. Usted podrá ayudar a conservar el medio ambiente devolviendo las baterías usadas al punto de reciclaje más cercano.

Para más información sobre el reciclado de baterías, llame al número gratuito 1-800-822-8837, o visite http://www.rbrcc.org/

Precaución: No utilice baterías de níquel-hidruro metálico dañadas o con fugas.

Nombre del producto: Batería recargable
Modelo: NH-AA-DA / NH-AAA-DA

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA.

PRECAUCIÓN

Si ga siguientes instrucciones para evitar heridas graves o muerte que resulten de incendios o explosiones:

- No cargue las baterías con ningún aparato que no sea un cargador de baterías especificado por Sony.
- No sudele, modifique, reconstruya ni desarme las baterías. Tampoco debe arrojárselas al fuego, ni calentarlas. Evite cortocircuitar los terminales.
- Si el electrolito de las baterías entra en contacto con los ojos, lávese con agua limpia y solicite inmediatamente asistencia médica.

Para evitar heridas graves o muerte que resulten de un incendio, asegúrese de tomar las siguientes precauciones.

- Asegúrese de insertar las baterías con las polaridades ⊕/⊖ correctas.
- No permita que ningún objeto metálico entre en contacto con los terminales ⊕/⊖ de las baterías. Tampoco lleve ni guarde las baterías con objetos metálicos como collares u horquillas.
- No despegue, retire ni dañe la película de las baterías.
- Si el electrolito de las baterías entra en contacto con las manos o la ropa, lávese inmediatamente con agua limpia.
- Guarde las baterías en un lugar fuera del alcance de los niños.

Si percibe que se ha producido una fuga de las baterías o que el color o forma de estas ha cambiado, no las utilice.

- Para evitar heridas, tome las siguientes precauciones.
 - No mezcle ni utilice baterías secas, condensadores, otros tipos de baterías u otros marcos de baterías con las baterías especificadas.
 - Evite cargar las baterías con un cargador de baterías que no sea el especificado por Sony.
 - Después de haber cargado las baterías, extraígalas lo antes posible del adaptador para carga. Si las deja en dicho adaptador durante un tiempo prolongado, es posible que el rendimiento de las mismas se deteriore.
 - Si las baterías son recargables, o cuando no las haya utilizado durante mucho tiempo, es posible que la carga sea inferior a la esperada. Se trata de una característica de este tipo de batería. No obstante, si descarga las baterías y luego vuelve a cargarlas, después de varias veces las baterías se podrán cargar por completo.
 - Para obtener un rendimiento óptimo de las baterías, cárguelas por completo después de que se hayan descargado completamente y repita este proceso varias veces.

Precauciones

- Para cargar las baterías, utilice un cargador de baterías especificado por Sony. No las cargue con ningún otro cargador de baterías.
- Asegúrese de cargar las baterías antes de utilizarlas por primera vez.
- Después de haber cargado las baterías, extraígalas lo antes posible del adaptador para carga. Si las deja en dicho adaptador durante un tiempo prolongado, es posible que el rendimiento de las mismas se deteriore.
- Si las baterías son recargables, o cuando no las haya utilizado durante mucho tiempo, es posible que la carga sea inferior a la esperada. Se trata de una característica de este tipo de batería. No obstante, si descarga las baterías y luego vuelve a cargarlas, después de varias veces las baterías se podrán cargar por completo.
- Para obtener un rendimiento óptimo de las baterías, cárguelas por completo después de que se hayan descargado completamente y repita este proceso varias veces.

Cómo utilizar baterías de hidruro de níquel

Carga de las baterías

- Utilice las baterías solamente después de haberlas cargado por completo.
- Las baterías se envían de la fábrica con una carga mínima.
- Cargue las baterías después de haberlas descargado por completo.
- Asegúrese de cargar las baterías justo antes de utilizarlas.
- Si las baterías se dejan cargadas por completo sin utilizar, la carga disminuye. Por lo tanto, se recomienda cargarlas inmediatamente antes del momento en que piensa utilizarlas.
- Cargue las baterías en un ambiente cuya temperatura oscile entre 10°C y 30°C (50°F y 86°F).
- Cuanto más baja sea la temperatura ambiente, más tiempo tardará la carga.

Duración de la batería

- Se recomienda preparar el número de baterías suficiente como para permitir

• En lugares con un clima frío, la duración de las baterías es más corta.

• De hecho, cuanto más frío hace, el rendimiento de la batería disminuye y se acorta el tiempo de utilización de las baterías.

Cuando no se us utiliza la unidad

- Si no utiliza la unidad, extraiga las baterías.
- Si las baterías permanecen en la unidad, aunque el interruptor de alimentación esté desactivado, un pequeño flujo continúa, por lo que la carga de la batería disminuye y existe el riesgo de fuga.

Cuidado y mantenimiento

- Asegúrese de mantener limpias las terminales de la batería.
- Si no ha utilizado las baterías durante un tiempo prolongado, o cuando los terminales están sucios, antes de utilizarlas limpie los terminales ⊕ y ⊖ con un pañuelo de papel, etc.

Almacenamiento de las baterías

- Guarde las baterías después de haberlas descargado por completo.
- Tras haberlas descargado por completo, extraiga las baterías de la unidad y guárdelas en un lugar frío.
- Si no piensa utilizar las pilas durante un tiempo prolongado, es más seguro guardarlas en su estuche (suministrado).

Acerca de las baterías

- El "efecto memoria"
 - Si carga las baterías varias veces sin descargarlas por completo, no podrán cargarse completamente y su duración disminuirá de forma gradual. Esto se denomina el "efecto memoria". Si se produce el "efecto memoria", descargue las baterías por completo y vuelva a cargarlas completamente. Repita este proceso varias veces y el "efecto memoria" desaparecerá.

Especificaciones

Pila recargable de Ni-MH de tamaño AA del modelo NH-AA-DA
Voltaje nominal: cc 1.2 V
Capacidad: normal 2 100 mAh, mínima 2 000 mAh
Temperatura de funcionamiento: 0°C a +40°C (32°F a 104°F)
Pila recargable de Ni-MH de tamaño AAA del modelo NH-AAA-DA
Voltaje nominal: cc 1.2 V
Capacidad: normal 800 mAh, mínima 740 mAh
Temperatura de funcionamiento: 0°C a +40°C (32°F a 104°F)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Voer de klanten in Nederland


Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

OPGELET

Volg de onderstaande instructies om ernstige of zelfs dodelijke verwondingen door brand of explosie te vermijden:

- Houd rekening met het volgende om lekkage, opwarming of explosie te voorkomen.
 - Laad de batterijen alleen op met een batterijlader van Sony.
 - De batterijen niet solderen, modificeren, aanpassen noch demonteren. Batterijen eten min in het vuur gooien, opwarmen noch de klemmen kortsluiten.
 - Indien er vloeistof uit de batterijen in uw ogen terechtkomt, die onmiddellijk spoelen met zuiver water en meteen een arts raadplegen.

- Om ernstige en zelfs dodelijke verwondingen door brand te voorkomen, dient u de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.
 - Plaats de batterijen met ⊕ en ⊖ aan de juiste kant.
 - Zorg ervoor dat er geen metalen voorwerpen in contact komen met de ⊕/⊖ klemmen van de batterijen. Transporteer of bewaar de batterijen evenmin samen met metalen voorwerpen zoals bijvoorbeeld halshanden of haarspelden.
 - De buitenbekleding van de batterijen niet verwijderen noch beschadigen.
 - Indien er vloeistof uit de batterijen terechtkomt op uw handen of kleren, deze onmiddellijk afspoelen met zuiver water.
 - Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.
 - Gebruik geen batterijen die hebben gelekt, die zijn verkleurd of die zijn vervormd.

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen om verwondingen te vermijden.

- Gebruik, dergelijke batterijen niet samen met droge batterijen, condensatoren noch andere batterijtypes of -merken.

- Stel de batterijen niet bloot aan schokken en gooi ze ook nergens tegenaan.

- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen noch opgeladen en lege batterijen samen.

- Wanneer u twee batterijen samen gebruikt, moet u die samen opladen.

- Haal de batterijen uit het toestel wanneer u ze niet gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen

Laad de batterijen alleen op met een batterijlader van Sony. Laad de batterijen niet op met een andere batterijlader.

- Wanneer u de batterijen voor het eerst gebruikt, moet u die vooraf eerst opladen.
- Haal volledig opgeladen batterijen meteen uit de lader. Indien u ze te lang in de lader laat zitten, kunnen de batterijen minder goed presteren.
- Nieuwe batterijen of batterijen die gedurende lange tijd niet werden gebruikt, kunnen minder lang meegaan dan normaal. Dat is normaal voor dergelijke batterijen. Wanneer u ze volledig laat ontladen en vervolgens weer oplaadt, zullen ze na enkele keren weer normaal functioneren.
- Om de batterijen optimaal te laten presteren, moet u ze enkele keren volledig laden ontladen en weer volledig opladen.

Gebruik van nikkelmetaalhydridebatterijen

De batterijen opladen

- Gebruik alleen volledig opgeladen batterijen.
- Rechargez les batteries après les avoir utilisées au maximum.
- Laad de batterijen op nadat ze volledig zijn ontladen.
- Laad de batterijen altijd op voor u ze gebruikt.
- Wanneer volledig opgeladen batterijen niet worden gebruikt, ontladen ze geleidelijk en dus is het raadzaam om ze volledig op te laden vlak voor u ze gebruikt.
- Laad de batterijen op bij een omgevings­temperatuur tussen 10°C en 30°C. Hoe lager de omgevings­temperatuur, hoe minder snel de batterijen zijn opgeladen.

Batterijlevensduur

- Maak altijd voldoende batterijen klaar voor twee tot drie keer de geplande gebruiksduur.
- Bij koud weer is de gebruiksduur van de batterijen korter.
- Hoe lager de omgevings­temperatuur, hoe minder goed de batterijen presteren en hoe sneller ze zijn ontladen.
- Wanneer u het toestel niet gebruikt**
 - Haal de batterijen uit het toestel wanneer u het niet gebruikt.
 - Wanneer de batterijen in het toestel zitten, blijven de batterijen een minimum aantal uren in de batterijlader zodat ze ontladen en er gevaar voor lekken bestaat, ook al is de hoofdschakelaar uitgeschakeld.
- Zorg er onderhouid**
 - Houd de batterijklemmen schoon.
 - Wanneer u de batterijen gedurende lange tijd niet hebt gebruikt of wanneer de klemmen vuil zijn, moet u de ⊕ en ⊖ klem schoonvrijen met een doek of dergelijke alvorens ze in gebruik te nemen.

Portugues

Antes de operar o seu aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

ATENÇÃO

Siga as instruções abaixo para evitar ferimentos graves ou mortais resultantes de incêndios ou explosões:
Para evitar o perigo de derramamento de líquido, sobreaquecimento interno ou explosão, tenha em atenção o seguinte:

- Não carregue as pilhas num carregador diferente do carregador de pilhas indicado pela Sony.
- Não solde, altere, reconstrua nem desmonte as pilhas. Além disso, não deite as pilhas para uma fogueira, não as aqueça nem ponha os terminais em curto-circuito.
- Se o líquido derramado pelas pilhas entrar em contacto com os olhos, lave-os com água e consulte imediatamente um médico para o tratamento adequado.

Para evitar ferimentos graves ou mortais resultantes de incêndios, tome as seguintes precauções.

- Certifique-se de que introduziu as pilhas respeitando a polaridade (⊕/⊖).
- Não deixe que objetos metálicos entrem em contacto com os terminais ⊕/⊖ das pilhas. Além disso, não transporte nem guarde as pilhas juntamente com objectos metálicos, como por exemplo, colares ou ganchos de cabelo.
- Não retire, desprenda nem danifique a cobertura exterior das pilhas.
- Se o líquido derramado pelas pilhas entrar em contacto com as mãos ou a roupa, lave-as imediatamente com água.
- Guarde as pilhas fora do alcance das crianças.
- Evite as pancadas das pilhas e não as atrite contra qualquer objecto.
- Não misture pilhas velhas com pilhas novas nem pilhas carregadas das pilhas sem carga.
- Se utilizar duas ou mais pilhas, carregue-as e utilize-as ao mesmo tempo.
- Quando não estiver a utilizar as pilhas, retire-as do aparelho.

Para evitar ferimentos, tome as seguintes precauções.

- Não misture nem utilize pilhas secas, condensadoras, outros tipos de pilhas nem outras marcas de pilhas com as pilhas especificadas.
- Evite as pancadas das pilhas e não as atrite contra qualquer objecto.
- Não misture pilhas velhas com pilhas novas nem pilhas carregadas das pilhas sem carga.
- Se utilizar duas ou mais pilhas, carregue-as e utilize-as ao mesmo tempo.
- Quando não estiver a utilizar as pilhas, retire-as do aparelho.

Precauções

Carregue as pilhas num carregador especificado pela Sony. Não carregue as pilhas em nenhum outro tipo de carregador.

- Antes de utilizar as pilhas pela primeira vez, não se esqueça de as carregar.
- Depois de as pilhas recarregáveis estarem totalmente carregadas, retire-as rapidamente do carregador. Se as deixar no carregador durante um longo período de tempo, o desempenho das pilhas pode deteriorar-se.
- Quando comprar pilhas recarregáveis ou quando não as utilizar durante um longo período de tempo, a carga pode ser inferior ao esperado. Trata-se de uma característica deste tipo de pilhas. No entanto, se gastar a carga toda e, em seguida, recarregar as pilhas, uns momentos depois ficam totalmente com a carga completa.
- Para obter o melhor desempenho das pilhas, gaste a carga toda e recarregue-as por completo, repetindo várias vezes este procedimento.

Como utilizar pilhas de hidreto de níquel

Carregar as pilhas

- Utilize as pilhas apenas depois de as carregar por completo.
- As pilhas vêm da fábrica apenas com uma carga reduzida.
- Carregue as pilhas depois de gastar totalmente a carga anterior.
- Não se esqueça de carregar as pilhas antes de as utilizar.
- Se dekar as pilhas completamente carregadas e não as utilizar, naturalmente a carga diminui, pelo que é aconselhável carregá-las imediatamente, antes do momento em que tendam a utilizar-las.
- Carregue as pilhas numa sala com temperatura ambiente compreendida entre 10°C e 30°C.
- Quando mais baixa estiver a temperatura ambiente, mais tempo demora a carregar as pilhas.

Duração das pilhas

- É melhor preparar pilhas suficientes para duas ou três vezes o período de tempo que tendia utilizar o aparelho.
- Em climas frios, a duração de utilização das pilhas é mais curta.
- De facto, quanto mais frio estiver, mais o desempenho das pilhas diminui e mais a duração de utilização é curta.

Quando não estiver a utilizar o aparelho

- Quando não estiver a utilizar o aparelho, retire as pilhas.
- Não retire as pilhas, mesmo que o aparelho esteja desligado, existe uma acumulação de corrente mínima que pode resultar as pilhas e pode provocar a fuga do electrólito.

Cuidados e manutenção

- Mantenha os terminais das pilhas limpos.
- Não se tiver utilizado as pilhas durante um longo período de tempo ou se os terminais estiverem sujos, limpe os terminais ⊕ e ⊖ das pilhas com um pano, etc., antes de as utilizar.

Guardar as pilhas

- Guarde as pilhas depois de gastar a carga toda.
- Depois de gastar a carga toda, retire as pilhas do aparelho e guarde-as num local frio.
- Não se tenta colocar as pilhas durante algum tempo, é mais seguro guardá-las no estogo de pilhas (fornecido).

Acera das pilhas

- O "efeito de memória"
- Se recarregar várias vezes as pilhas sem gastar totalmente a carga anterior, a pilha não aceita uma carga total e a duração de utilização vai diminuindo gradualmente. Este fenómeno é designado por "efeito de memória". Se o "efeito de memória" ocorrer, gaste a carga toda e recarregue as pilhas por completo. Repita várias vezes este procedimento para que o "efeito de memória" desapareça.

Características técnicas

Pilha recarregável Ni-MH, tamanho AA, NH-AA-DA
Tensão nominal: 1.2 V
Capacidade: normalmente 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
Temperatura de funcionamento: 0°C a +40°C
Pilha recarregável Ni-MH, tamanho AAA, NH-AA-DA
Tensão nominal: 1.2 V
Capacidade: normalmente 800 mAh, min. 740 mAh
Temperatura de funcionamento: 0°C a +40°C

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dansk

Læs denne brugsanvisning grundigt, inden du tager apparatet i brug, og gem den til senere konsultation.

FORSIGTIG

Følg nedenstående vejledning for at forhindre dødsfald eller alvorlig personskade på grund af brand eller eksplosioner:

- Undgå risiko for lækage, intern varmeophobning eller eksplosion - husk på følgende.
- Opplad ikke batterierne med en anden oplader end en, som Sony anbefaler.
- Batterierne må ikke holdes, modificeres, ombygges eller skilles ad. Batterierne må heller ikke bortsælles ved afbrænding, de må ikke opvarmes, og polerne må ikke kortsluttes.
- Hvis du får væske, der lækker fra batterierne, fjern dem på skylle øjnene i rent vand og tage til lægen omgående for at få den korrekte behandling.

Undgå dødsfald eller alvorlig personskade på grund af brand - tag følgende forholdsregler.

- Sørg for at indsætte batterierne med den korrekte ⊕/⊖ polaritet.
- Lad ikke metalgenstande komme i berøring med ⊕/⊖ polerne på batterierne.
- Batterierne må heller ikke transporteres eller opbevares sammen med metalgenstande, f.eks. hakske eller hammer.
- Batteriernes ydre beklædning må ikke skrælles af, rives af eller beskadiges.
- Hvis du får væske, som lækker fra batterierne, på hænderne eller tøjet, skal det) batterierne vaskes af med rent vand.
- Opbevar batterierne utilgængeligt for små børn.
- Hvis du bemærker, at batterierne har lækkeret, skiftet farve eller form, må de ikke bruges.

Tag følgende forholdsregler for at undgå personskade.

- Bland ikke og brug ikke torcellelbatterier, kondensatorer, andre typer batterier eller andre batterimærker med de angivne batterier.
- Udsæt ikke batterierne for stød, og kast dem ikke mod noget.
- Bland ikke gamle batterier med nye, ej heller opladede med uopladede batterier.
- Når du bruger to eller flere batterier, skal de oplades og bruges sammen.
- Når du ikke benytter batterierne, skal de fjernes fra enheden.

Forholdsregler

Oplad batterierne med en batterioplader, som Sony anbefaler. Oplad ikke batterierne med andre batteriopladere.

- Batterierne skal oplades, før de tages i brug første gang.
- Når genopladelige batterier er fuldt opladet, skal de hurtigt fjernes fra opladeren. Hvis batterierne får lov til blive i opladeren længe, kan deres ydeevne forringes.
- Når du køber genopladelige batterier, eller når de ikke har været i brug længe, kan deres opladning holde lidt længere end forventet. Dette er karakteristisk for sådanne batterier. Hvis du imidlertid bruger opladningen helt op og derefter genoplader, vil batterierne efter nogle få gange igen acceptere en fuld opladning.
- Brug opladningen helt for at opnå den bedste ydeevne fra batterierne, og genoplad dem demåst helt. Gentag processen adskillige gange.

Sådan bruges nikkelmetalhydridbatterier

Opladning af batterierne

- Brug kun batterierne, når de er fuldt opladet.
- Batterierne har kun en lille opladning, når de afskibes fra fabrikken.
- Opplad batterierne, når du har brugt den forrige opladning helt op.
- Sørg for at oplade batterierne, lige før du skal bruge dem.
- Hvis batterierne får lov til ligge med fuld opladning uden at blive brugt, vil opladningen mindskes naturligt, så det anbefales, at du oplader dem lige før det tidspunkt, hvor du har til hensigt at bruge dem.
- Opplad batterierne i omgivelser, hvor temperaturen er mellem 10°C og 30°C. Jo lavere omgivelsetemperatur, jo længere tager det at oplade batterierne.

Batterilevetid

- Det er bedre at forberede nok batterier til to eller tre gange så lang tid, som du planlægger at bruge en enhed.
- I koldt klimaer er det tidsrum, batterierne kan bruges, kortere.
- Jo koldere det bliver, jo mere mindskes batteriydeevnen faktisk, og jo kortere tid kan batterierne bruges.

Når du ikke bruger enheden

- Når batterierne sidder i enheden, selvom afbryderen står på off (Fra), vil der lile opladning fortsat strømme, batteriets opladning vil mindskes, og der er risiko for lækage.

Peje og vedligeholdelse

- Sørg for at holde batteripolerne rene.
- Når du ikke har brugt batterierne i lang tid, eller når polerne er blevet snævsede, skal du tørre ⊕ og ⊖ polerne rene med en klud eller et papirtørreklæde, før de tages i brug.

Opbevaring af batterierne

- Opbevar batterierne, når opladningen er brugt helt op.
- Når opladningen er brugt helt op, skal batterierne fjernes fra enheden og opbevares kollet.
- Hvis du ikke skal bruge batterierne i længere tid, er det mere sikkert at opbevare dem i batteritasken (medfølger).

Om batterierne

- "Hukommelseffekten"
Hvis batterierne genoplades flere gange, uden at den tidligere opladning bruges helt op, vil batteriet ikke acceptere en fuld opladning, og det tidsrum, batterierne kan bruges, vil gradvis mindskes. Dette kaldes "hukommelseffekten". Hvis "hukommelseffekten" opstår, skal opladningen bruges helt op, og derefter skal batterierne genoplades helt. Gentag dette nogle få gange, og "hukommelseffekten" forsvinder.

Specifikationer

Genopladelige Ni-MH-batterier NH-AA-DA i størrelse AA
Nominel spending: 1.2 V
Kapacitet: typ. 2.100 mAh, min. 2.000 mAh
Drifttemperatur: 0°C til +40°C
Genopladelige Ni-MH-batterier NH-AAA-DA i størrelse AAA
Nominel spending: 1.2 V
Kapacitet: typ. 800 mAh, min. 740 mAh
Drifttemperatur: 0°C til +40°C
Ret til ændringer af design og specifikationer uden forudgående varsel forbeholdes.

Suomi

Emen kuin alat käyttää tätä laitetta, pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ja säilyttämään sen tallessa mahdollista tulevaa tarvetta varten.

VAARA

Noudata seuraavaassa olevia ohjeita, jotta vältät tulipalon tai räjähdyksen vaaran ja siitä mahdollisesti aiheutuvan kuoleman tai vaikean vammautumisen.

- Jotta vältät akkujen vaurioitumisen, niiden sisäisen kuumenemisen ja räjähdyksen vaaran, pidä miellessäsi seuraavassa mainitut asiat.
- Älä lataa akkuja muilla kuin Sonyn suosittelemalla akkulaturilla.
- Älä juota tai pura akkuja alkaa tee niihin mitään muutoksia. Älä myöskään yritä hävittää niitä polttamalla. Älä lammuta niitä alkaa päästä niiden napa ja oskuluokun.
- Jos akusia vuotaa nestettä ja sitä joutuu silmiisi, huuhtele silmiesi puhtaalla vedellä ja hakeudu heti lääkäriin hoitoon.

Jotta vältät tulipalon vaaran ja siitä mahdollisesti aiheutuvan kuoleman tai vaikean vammautumisen, noudata seuraavaassa mainittuja varotoimia.

- Asenna akut niin, että niiden plus- ja miinusnavat (⊕ ja ⊖) tulevat varmasti osalle puolellei.
- Estä metalliesineitä pääsemään kosketuksiin akkujen plus- ja miinusnapojen (⊕ ja ⊖) kanssa. Älä myöskään kuljeta tai säilytä akkuja yhdessä esimerkiksi kaulakoruun, hiusneulojen tai muiden metalliesineiden kanssa.
- Älä revi, poista tai muuten vahingoita akkujen ulkooskuroita.
- Jos akusia vuotaa nestettä ja sitä joutuu ihollesi tai vaatteillesi, pese neste heti puhtaalla vedellä.
- Säilytä akkuja poissa lasten ulottuvilta.
- Jos huomaat, että akut ovat vuotaneet, vaihetaan väriä tai vaihtaneet muotoa, oika kätely niillä.

Jotta vältät vammautumisen, noudata seuraavaassa mainittuja varotoimia.

- Älä käytä kuivapainetta, kondensaattoreita, muuntuyypisiä akkuja tai paristoja alkaa muunnemkkisiä akkuja tässä kuvattuun akkujen kanssa.
- Älä jätä akkuja alttiiksi suoilleen ikäalä heitä niistä muista esineistä vasten.
- Älä käytä vanhoja ja uusia akkuja tai ladattuja ja tyhjiä akkuja yhdessä.
- Jos käytät kahta tai useampaa akkuu yhdessä, lataa ne yhtä aikaa ja käytä niitä yhdessä.

- Jos et aio käyttää akkuja, poista ne akkujen

Varotoimet

Lataa akut Sonyn suosittelemalla akkulaturilla. Älä lataa akkuja millään muulla akkulaturilla.

- Lataa akut ennen niiden ensimmäistä käyttökertaa.
- Kun akut ovat latautuneet täyteen, poista ne nopeasti laturista. Jos jätät akut laturiin pitkäksi ajaksi, niiden suorituskyky voi heikentyä.
- Kun ostat uudet akut tai jos et ole käyttänyt akkuja pitkään aikaan, ne eivät välttämättä lataudu niin täyteen kuin olisi oletettavaa. Tämä on tämällyyppisten akkujen ominaisuus. Jos käytät akkujen varauksen täysin loppuun, lataaa akut sitten uudelleen ja toistat tämän menetelyn muutamam kerran, akut latautuvat jälleen täyteen.
- Saat akusia vuotaa nestettä ja sitä joutuu silmiisi, kun käytät varauksen täysin loppuun. Lataa akut sitten täyteen ja toistat tämän menetelyn useita kertoja.

Nikkelimetallihydriadiakkujen käyttäminen

Akkujen lataaminen

- Käytä akkuja vasta, kun olet ladannut ne täyteen.
- Kaissa on vain pieni varaus, kun ne lähetetään tehtaalta.
- Lataa akut, kun olet käyttänyt niiden alkeimmam varauksen loppuun.
- Varmista, että lataat akut juuri ennen niiden käyttöä.
- Jos annat täyteen ladattujen akkujen käyttämättä, niiden varaus purkautuu ja niiden välitilan itsestään. Siksi on suositeltavaa, että lataat akut juuri ennen niiden aiotun käyttökäytönajankohtaa.
- Lataa akut ympäristössä, jonka lämpötila on välillä 10°C ja 30°C. Mitä matalampi ympäristön lämpötila on, sitä kauemmin akkujen lataaminen kestää.

Akkujen käyttöaika

- Pida käyttöaikaasi vain akkuja niin, että akut riittävät aikomaasi laitteen käyttöaikaan kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi.
- Kylmässä ympäristössä akkujen käyttöaika on tavallista lyhyempi.
- Mikä kylmempiä on, sitä enemmän akkujen suorituskyky heikkenee ja sitä lyhyempi niiden käyttöaika on.

Kun et käytä laitetta

- Kun et käytä laitetta, poista akut siitä.
- Kun akut ovat lattetessa ja vaikka laitteesta olisi viritä katkaistuna, laite kuluttaa hieman virtaa, akkujen varaus jatkaa purkautumistaan hitaasti ja akut voivat vuotaa.

Hoito ja kunnossapito

- Pida akkujen navat puhtaina.
- Jos et ole käyttänyt akkuja pitkään aikaan tai kun niiden navat ovat likaantuneet, pyyhi akkujen plus- ja miinusnavat (⊕ ja ⊖) puhtaiksi esimerkiksi paperienalimalla.

Akkujen varastointi

- Kuluta akkujen varaus täysin loppuun, ennen kuin varastoit ne.
- Kun olet käyttänyt varauksen täysin loppuun, poista akut laitteesta ja varastoi ne viileään paikkaan.
- Jos et aio käyttää akkuja pitkään aikaan, sinun on turvallisinta säilyttää niitä akkukotelossa (sisältyy varustukseen).

Tietoja akusta

- "Muisti-ilmiö"

Jos lataat akut useita kertoja kuluttamatta niiden edellistä varusta täysin loppuun, akut eivät enää lataudu täyteen, ja niiden käyttöaika lyhenee vähitellen. Tätä kutsutaan "muisti-ilmiöksi". Jos huomaat "muisti-ilmiön", käytä akkujen varaus täysin loppuun ja lataa akut sitten täyteen. Toista tämä menettely muutamia kertoja, niin "muisti-ilmiö" katoaa.

Tekniset tiedot

AA-akoinen Ni-MH-akku NH-AA-DA
NiMellejännite: 1.2 V
Kapasiteetti: tyypill. 2 100 mAh, väh. 2 000 mAh
Käyttölämpötila: 0°C – +40°C
AAA-akoinen Ni-MH-akku NH-AAA-DA
NiMellejännite: 1.2 V
Kapasiteetti: tyypill. 800 mAh, väh. 740 mAh
Käyttölämpötila: 0°C – +40°C

Valmistaja ilmoittaa itsellään oikeuden muuttaa laitteen mallia ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

Русский

Перед приступлением к работе с аппаратом следует прочитать настоящую инструкцию полностью и сохранить ее под рукой для пользования ситуационно в сней при необходимости.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следуйте приведенным ниже инструкциям для предотвращения серьезных травм или смертельного исхода в результате пожара или взрыва:

Во избежание опасности утечи, внутреннего перегрева или взрыва учитывать следующие.

- Используйте для зарядки аккумуляторов только указанные фирмой Sony зарядные устройства.
- Не паяйте, не изменяйте, не разбирайте батареи. Не нагревайте и не сжигайте батареи, а также не допусайте короткого замыкания контактов.
- Если вытекшая из батареи жидкость попала в глаза, промойте глаза чистой водой, затем немедленно обратитесь к врачу.
- Не допускайте попадания жидкости в глаза.
- Не допускайте контакта металлических предметов с контактами ⊕/⊖ батарей. Не носите и не храните батареи с металлическими предметами, например, с цепочками или шпильками.
- Не снимайте и не нарушайте внешнего покрытия батареек.
- Если вытекшая из батареек жидкость попала на руки или на одежду, немедленно промойте их чистой водой.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте.
- Если Вы заметили, что батарейки потемнели, изменили цвет или форму, не используйте их.
- Если используются две или более батареек, заряжайте и используйте их вместе.
- Когда батареек не используются, выньте их из аппарата.

Меры предосторожности

Заряжайте аккумуляторы с помощью указанного фирмой Sony зарядного устройства. Не заряжайте аккумуляторы с помощью других зарядных устройств.

- Прежде чем начать пользоваться аккумуляторными батарейками, зарядите их.
- После полной зарядки аккумуляторов быстро выньте их из зарядного устройства. Если они остаются в зарядном устройстве на длительное время, работа аккумуляторов может ухудшиться.
- При приобретении аккумуляторов или если они не используются в течение долгого времени, их заряд может быть меньше, чем ожидается. Это является отличительным свойством аккумуляторов. Однако, если они будут полностью разряжены и снова заряжены несколько раз, их снова можно будет заряжать полностью.

Для наилучшего использования аккумуляторов полностью используйте их заряд, а затем полностью заряжайте их, повторяя эту процедуру несколько раз.

Использование НИКЕЛ МЕТАЛЛ-ГИДРИДНЫХ АККУМУЛЯТОРОВ Ni-MH

Зарядка аккумуляторов

- Используйте аккумуляторы только после их полной зарядки.
- При поставке с завода аккумуляторы имеют только небольшой заряд.
- Зарядите аккумуляторы, когда они полностью разрядятся после предыдущей зарядки.
- Обязательно зарядите аккумуляторын батареи, прежде чем использовать их.

Если аккумуляторы хранятся полностью заряженными в течение длительного времени, заряд постепенно уменьшается естественным образом, поэтому рекомендуется заряжать их непосредственно перед использованием.

- Заряжайте аккумуляторы при температуре окружающей среды от 10°C до 30°C (50°F до 86°F).
- Чем ниже температура окружающей среды, тем больше времени требуется для зарядки аккумуляторов.

Продолжительность работы от аккумуляторов

- Рекомендуется подготовить достаточное количество аккумуляторов, чтобы их заряд в два или в три раза превышал время, планируемое для использования устройства.
- В холодном климате продолжительность работы аккумуляторов может быть меньше.
- Когда температура окружающей среды понижается, зарядные устройства в действительности, чем холоднее, тем заметнее снижение эффективности аккумуляторов и уменьшение времени, в течение которого их можно использовать.

Когда устройство не используется

- Когда устройство не используется, выньте из него аккумуляторы.
- Когда аккумуляторы остаются в устройстве, даже при выключенном питании, небольшой заряд по-прежнему подается, заряд аккумулятора уменьшается, и существует опасность протечи.

Уход и техническое обслуживание

- Обязательно содержите контакты аккумулятора в чистоте.
- Если аккумуляторы не используются в течение длительного времени или если загрязнены контакты, то перед использованием аккумуляторов очистите их контакты ⊕ и ⊖, используя чистую ткань и т.д.

Хранение аккумуляторов

- Хранить аккумуляторы следует полностью заряженными.
- После полной зарядки извлеките аккумуляторы из устройства и храните их в прохладном месте.
- Когда батареек не будут использоваться длительное время, лучше их хранить в футляре для батареек (прилагается).

Аккумуляторы

- "Эффект памяти"
Если несколько раз перезарядить аккумуляторы, не использовав полностью ресурс, продолжительность зарядки аккумулятора получит неполный заряд, и время работы аккумуляторов резко уменьшится. Это явление называется "эффектом памяти". В случае возникновения "эффекта памяти" полностью разрядите, а затем снова зарядите аккумуляторы. Повторите этот цикл несколько раз, и "эффект памяти" исчезнет.

Технические характеристики

Аккумуляторная батарейка NH-AA-DA размера AA типа Ni-MH
Номинальное напряжение: 1,2 В
Емкость: номии. 2100 мАч, мин. 2000 мАч
Допустима температура эксплуатации: от 0°С до +40°С (от 32°F до 104°F)
Аккумуляторная батарейка NH-AAA-DA размера AAA типа Ni-MH
Номинальное напряжение: 1,2 В
Емкость: номии. 800 мАч, мин. 740 мАч
Допустима температура эксплуатации: от 0°С до +40°С (от 32°F до 104°F)
Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

PC Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

كيفية استعمال بطاريات النيكل هيدريد المعدنية

استعمل البطاريات

- يوجد بالبطاريات شحنة كافية فقط بعد شحنها بالكامل.
- لا تستعمل البطاريات بعد استعمالك لشحنتها السابقة بالكامل.
- تأكد من شحن البطاريات قبل استعمالها السابقة.

إذا تركت البطاريات مشحونة بالكامل بدون استعمالها، فإن شحنتها تنقص تدريجياً، لذا، ينصح بشحن البطاريات قبل استعمالها مباشرة.
بشحن البطاريات في بيئة تتراوح درجة حرارتها المحيطة بين ١٠ و ٣٠ درجة مئوية.

بمخالفة درجة الحرارة عن هذا الحد، يزيد الوقت اللازم لشحن البطاريات.

صعد البطاريات

من الأفضل توفير بطاريات احتياطية تكفي لضعف أو ثلاثة أضعاف الوقت المتوقع لاستخدام الوحدة.

في الأجواء الباردة، يصبح وقت استعمال البطاريات أقل.

وفي الواقع، فإن بزيادة برودة الهواء، يقل أداء البطاريات، وينصح بزيادة استعمالها أقل.

أثناء عدم استخدام الوحدة

ازرع البطاريات من الوحدة أثناء عدم استعمالها.

عندما تكون البطاريات داخل الوحدة، حتى عندما يكون مفتاح القدرة مضبوطاً على وضع إيقاف التشغيل، فإن قادراً قليلاً من شحنة البطارية يستمر في التدفق وهو ما يؤدي إلى تناقص شحنتها وبالتالي زيادة خطر تسرب محتوياتها.

العناية والصيانة

- يرجى التأكد من المحافظة على أطراف توصيل البطاريات نظيفة.
- عند عدم استخدام البطاريات لفترة طويلة، أو عندما تصبح أطراف توصيلها مشحونة، يرجى مسح أطراف توصيل البطاريات الموجبة (+) والسالبة (-) باستعمال ورق ناعم.. إن الغ، قبل استعمالها.

تخزين البطاريات

في تخزين البطاريات بعد استعمالك لشحنتها بالكامل.

بعد تفريغ شحنة البطاريات بالكامل، ازرع البطاريات من الوحدة ثم خزنها في مكان بارد.

لتأمين السلامة، احفظ البطاريات في حمية البطاريات (المرفقة)، إذا كنت تويي عدم استخدام شحنتها بالكامل.

حول البطاريات

- ظاهرة "تأثير الذاكرة"

عندما تقوم بشحن البطارية عدة مرات دون استعمالك لشحنتها السابقة قماً، يصبح شحن البطاريات بأكثر أمرار غير ممكن، وتتناقص وقت استعمالها تدريجياً نتيجة لذلك.
الحد الأعلى مطلق عليها اسم ظاهرة "تأثير الذاكرة". إذا حدثت ظاهرة "تأثير الذاكرة"، فإن بإمكانك شحنة البطاريات بالكامل، ثم إعادة شحنتها بالكامل.

كجزء هذه العملية عدة مرات وسوف تختفي ظاهرة "تأثير الذاكرة".

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

中文 (繁)

在操作此機器前，請仔細閱讀本說明書，並妥善保存以備將來之用。

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>